

ImpostodeRendade2010

ImpostoMunicipaleProvincialdoanofiscalde201 1

Informações sobre a consulta referente à declaração epagamentodoimposto

Chegou a época da Declaração Imposto de Renda de 2010 e Declaração do Imposto Municipal e Provincial do ano fiscal de 2011. Aofazer a Declaração, favor ler bem os itens abaixo.

1. Período: 16 de fevereiro (quarta-f.) a 15 de março (terça-f.) de 2011
2. Atendimento de Declaração: conforme a tabela do verso desta folha
3. Aqueles que precisam fazer a Declaração do Imposto Municipal e Provincial

Pessoas residentes em Rito no dado do dia 1º de janeiro de 2011 que completam um dos requisitos abaixo. Porém, aqueles que farão a Declaração do Imposto de Renda (*Kakutei Shinkoku*), ou assalariados que não têm mais renda fora do salário e sua declaração na prefeitura foi feita pela companhia não precisam fazer a Declaração do Imposto de Renda.

- ① Comerciante, agricultor, ou exerce outros negócios.
- ② Pessoa que tem renda pela imobiliária, temporária, transferida e outras.
- ③ Assalariado que tem outras rendas além do salário principal.
- ④ Trabalhador de meio expediente ou carpinteiro, rebocador, trabalhador por diário etc. que não tem apresentação de relatório de pagamento de salário para a prefeitura.
- ⑤ Asssegurado do Seguro Nacional de Saúde (Mesmo que não tenha renda, deve fazer a Declaração.)
- ⑥ E outros, como pessoas reconhecidas necessárias para a declaração pelo funcionário do Setor de Impostos da Prefeitura de Rito.

4. Quem precisa declarar o Imposto de Renda?

- ① Caso o valor total de renda do ano 2010 ultrapasse o valor total de dedução de renda
- ② Normalmente os assalariados que fazem o Reajuste do Final de Ano (*Nenmatsu Chousei*) não precisam fazer a declaração do imposto. Mas se o caso que se enquadrar em dois itens abaixo será necessário fazer a declaração.
 - (1) Caso a renda do salário do ano 2010 ultrapasse 20.000 yens.
 - (2) Caso a renda além do salário ultrapasse 200.000 yens.
 - (3) Daquelas que recebem o salário mais de um local de trabalho, o valor total do rendimento de salário menor do que o salário principal e do rendimento que não é do salário ultrapasse 200.000 yens.

5. Quem receberá o reembolso do imposto de renda e de declarar?

Se for um dos seguintes casos, pela declaração, o valor do Imposto de Renda que foi cobrado pode ser reembolsado.

- ① Assalariado cujo dedução necessária não foi calculada e o dano Reajustado do Final de Ano
- ② Assalariado que parou de trabalhar no meio do ano e trabalha em meio expediente cujo Imposto de Renda está sendo descontado do salário, porém cujo Reajustado do Final de Ano não foi feito.
- ③ Caso tenha pago o imposto previsto, mas passou o ano a declarar a declaração do imposto.
- ④ E outros, como pessoa que tem renda do dividendo, remuneração a escritor, outra remuneração, renda de aposentadoria entre outros cujo imposto de renda foi descontado.

6. Documentos necessários (② ~ ⑥ → somente no caso correspondente)

- ① Carimbo [*Inkan*]
- ② Comprovante de Renda [*Gensen Choushuuhyou*] emitida pela empresa
- ③ Relatório do Balanço da Renda (*Shuushi Uchiwakesho*) de negócios, agricultores, imobiliários, etc.
- ④ Comprovante do Pagamento da Aposentadoria Nacional (*Kokumin Nenkin*), do seguro de vida, do seguro contratante remota, etc.
- ⑤ Respectivo comprovante ou seu recibo ou documento necessário
- ⑥ Ficha da Declaração (*Shinkokusho*) (Encontra-se no local de atendimento também.)
- ⑦ Caderneta do banco (ou correio) do declarante no caso de ter reembolso do imposto de renda.

Maiores informações sobre a Declaração:

◎ Setor Encarregado do Imposto Municipal (*Shimizei Gakari*) da Divisão dos Serviços de Imposto (*Zeimu Ka*) da Prefeitura de Rito
Tel: (077) 551-0106 (Tel. da Divisão)
Tel: (077) 553-1234 (secretaria geral da prefeitura)

平成 22 年分 所 得 税

平成 23 年度 市民税・県民税

申告納税相談のお知らせ

平成 22 年分の所得税の確定申告と平成 23 年度市民税の申告時期となりました。申告にあたっては下記の事項をよく読んで申告されますようお願い申し上げます。

1. 申告相談期間

平成 23 年 2 月 16 日(水)から 3 月 15 日(火)まで

2. 申告受付 裏面のおとり

3. 市民税の申告が必要な人

平成 23 年 1 月 1 日現在栗東市に居住している人で、下記のいずれかに該当する人。ただし、所得税の確定申告をする人、または、給与所得者で他に所得がなく、勤務先から市役所に給与支払報告書の提出がある人は、市民税の申告をする必要はありません。

- ① 営業、農業などの事業を営んでいる人。
- ② 不動産、雑、一時または譲渡などの所得がある人。
- ③ 給与所得者で、主たる給与以外に従たる給与、または給与以外の所得がある人。
- ④ パート、アルバイト、または大工、左官、土木建築などの日雇い労働者で、市役所に給与支払報告書の提出がない人。
- ⑤ 国民健康保険に加入している人。(所得がない人でも申告してください。)
- ⑥ その他、本市税務課職員が申告を必要と認める人。

4. 所得税の確定申告が必要な人

- ① 平成 22 年中の所得の合計額が、所得控除の合計額を超える場合。
- ② 給与所得者は通常、年末調整で所得税が精算されますので、申告をする必要はありませんが、下記のいずれかに該当する場合は、申告しなければなりません。
 - (1) 平成 22 年中の給与の収入金額が 2,000 万円を超える場合。
 - (2) 給与以外の所得の合計額が 20 万円を超える場合。
 - (3) 給与を 2 か所以上から受けている人で、主たる給与以外の従たる給与の収入金額と、給与以外の所得との合計額が 20 万円を超える場合。

5. 確定申告をすれば所得税が還付される場合がある人

次のような場合は、確定申告をすることで源泉徴収または予定納税された所得税が、還付される場合があります。

- ① 給与所得者で、年末調整時に控除していない各種所得控除を受ける場合。
- ② 給与所得者で、年の途中で退職したり、パートやアルバイトなどで源泉徴収をされているが、年末調整をしていない場合。
- ③ 予定納税をしたが、確定申告の必要がなくなった場合。
- ④ その他、配当所得や原稿料、報酬、公的年金収入などがある人で、源泉徴収されている場合。

6. 申告に必要なもの(②~⑥は該当する場合のみ)

- ① 印鑑
- ② 源泉徴収票(支払者の証明書)
- ③ 営業等、農業、不動産所得の収支内訳書
- ④ 国民年金保険料、生命保険料、地震保険料等の支払証明書
- ⑤ 各種証明書や領収書、または必要書類
- ⑥ 申告書(会場にも用意しています)
- ⑦ 所得税が還付になる方は、還付先の口座番号がわかるもの(本人名義)

申告のお問い合わせは

◎ 栗東市役所税務課市民税係

電話 (077) 551-0106

電話 (077) 553-1234 (直通)

Aos estrangeiros Caso faça a Declaração do Imposto de Renda colocando as pessoas da família residentes no país de origem como dependentes, é preciso apresentar o original do Certidão de Nascimento de cada dependente e o Comprovante de Remessa. Como não atendemos ao caso na prefeitura de Ritto, favor fazer a declaração no escritório da Fazenda (*Zeimusho*) em Kusatsu (Tel.: 077-562-1315)

外国人の方へ.....本国にいる家族を扶養控除として確定申告をする場合は、被扶養者全員の出生証明書と、その家族へ送金をしている証明書が必要です。栗東市役所では受け付けができないので草津税務署で申告をお願いします。
(電話：077-562-1315)

ListadodiaelocaldaDeclaraçãodeImposto (申告相談受付日程表)

●Horáriodeatendimento (受付時間) : 9h00às15h00

Data 日/月	曜日	Localp/aDeclaração 申告相談会場	Nomedosbairros correspondentes 対象自治会
16/02	QUA 水	CommunityCenter HarutaNishi(1ºandar)	Ogaki(Ik-ku,Ni-kueSan-ku),Hinodecho,Nakazawa, NakazawaDanchi,NakazawaGlobal 小栢 (一区・二区・三区)・目の出町・中沢・中沢団地・中沢グローバル
17/02	QUI 木		Shimomagari(Ko,Otsu,Nukatai),Konandaira,Kitaur aDanchi 下鈎 (甲・乙・糠田井)・湖南平・北浦団地
18/02	SEX 金	ChuuouKouminkan (2ºandar)	Shimotoyama, Shimotoyama Shinko, Shimotoyama Greem Haitsu, Riverty Hill Shimotoyama, Kamimagari, KamimagariJutaku 下戸山・下戸山親交・下戸山グリーンハイツ・リパティール下戸山・上鈎・上鈎住宅
20/02	DOM 日		TodososbairrosdeRitto 栗東市全域
21/02	SEG 月		Kawazura,KawazuraJutaku,KawazuraKen-eiJutaku, Haizuka,Hiraba,KawazuraGreemTown 川辺・川辺住宅・川辺県営住宅・灰塚・平葉・川辺グリーンタウン
22/02	TER 火	CommunityCenterKonze (2ºandar)	Yamaiiri,Tsujikoshi,Kuramachi,Nakamura,Toresen 山入・辻越・蔵町・中村・トレセン
23/02	QUA 水		Kamimuki,Shimomuki,Kawaminami,NakafukeDanchi,H igashisaka,Kannonji 上向・下向・川南・中浮気団地・東坂・観音寺
24/02	QUI 木		Minogo,Asagarano,Amaru,RumonTown,Katayama,Has hirii,Narutani,Inoue 美之郷・浅柄野・雨丸・ルモンタウン・片山・走井・成谷・井上
25/02	SEX 金	Community Center Haruta (2ºandar)	Oka,Megawa,MegawaJutaku,Bobukuro,Asahimachi,S hin'yashiki, OgakiIYonku 岡・目川・目川住宅・坊袋・旭町・新屋敷・小栢四区
27/02	DOM 日	ChuuouKouminkan (2ºandar)	TodososbairrosdeRitto 栗東市全域
28/02	SEG 月		Tehara,TeharaDanchi,Ohashi,OhashiJutaku 手原・手原団地・大橋・大橋住宅
01/03	TER 火	Community Center Daihou Higashi (Wing Plaza3ºandar)	Hachiya,Nojiri,HesoHigashi,HesoMinami,WingVi ew,LeadenceSquare,NeverLand,Eslead Ritto 蜂屋・野尻・縋東・縋南・ウイングビュー・リーデンススクエア・ネバーランド・エスリード栗東
02/03	QUA 水		Heso(Kitade,Minamide,Shichiri,Hanazono,Seiwa, Minamihashi),Nishiura,EndaDanchi,Daihou Danchi,EsleadRittoDaiNi,GracyRitto(Aube,Bis tage,Celege,Duo),SurpassRittoEkimae, Karihara,Ichigawara,Kasagawa 縋 (北出・南出・七里・花園・成和・南橋)・西浦・円田団地・大宝団地・エス リード栗東第2グレイシー栗東 (オーブ・ビステージ・セラージュ・デュオ)・サーパス栗東駅前・菊原・市川原・笠川
03/03	QUI 木	Community Center Hayama(2ºandar)	Tsuiji,Osaka,Imado,HayamaDanchi 辻・小坂・今土・葉山団地
04/03	SEX 金		Yakeya,Naka,Deba,Shimizugaoka 宅屋・中・出庭・清水ヶ丘
07/03	SEG 月	CommunityCenterHayama Higashi(2ºandar)	Iseochi,Rokujizo,RokujizoDanchi 伊勢落・六地藏・六地藏団地
08/03	TER 火		Hayashi,Ono,RittoNewHaitsu,KitaoDanchi 林・小野・栗東ニューハイツ・北尾団地
09/03	QUA 水	Community Center DaihouNishi(1ºandar)	Ryosenji,RyosenjiJutaku,Ebigawa,Kitanakakoji 霊仙寺・霊仙寺住宅・海老川・北中小路
10/03	QUI 木		Kobirai(Ikku,Ni-ku,San-ku,Katori),Juri,Misato ,Asuka 小平井 (一区・二区・三区・番島)・十里・美里・明日香
11/03	SEX 金	Community Center HarutaHigashi(1ºandar)	An'yoji(Danchi,Ikku,Higashi-ku,Nishi-ku,Minami -ku,Kita-ku,LakeHill),Akasaka,Hiyoshigaoka 安養寺 (団地・一区・東・西・南区・北区・レークヒル)・赤坂・日吉ヶ丘
14/03	SEG 月	ChuuouKouminkan (2ºandar)	TodososbairrosdeRitto 栗東市全域
15/03	TER 火		TodososbairrosdeRitto 栗東市全域

Dia do atendimento de consulta da declaração do reembolso

(Declaração da dedução especial para o financiamento o referentemoradiaououtro) Data: terça-f.,25dejaneiro das10às16h. (excetoentre12e13h.) Local: Salãodo2ºandardoChuuouKouminkandeRitto
(Declaração da dedução do beneficiário da Pensão Pública ou outro e do custohospitalarououtro) Data: terça-f.,1ºdefevereiro das9h30às15h30 (excetoentre12e13h.) Local: Salãodo2ºandardoChuuouKouminkandeRitto

還付申告相談受付日

(住宅借入金等特別控除申告) 日時：1月25日(火)10:00~16:00 (12:00~13:00を除く) 会場：栗東市中央公民館2階大ホール
(公的年金等受給者および医療費控除等の申告) 日時：2月1日(火)9:30~15:30 (12:00~13:00を除く) 会場：栗東市中央公民館2階大ホール

- ◎Durante o período da Declaração, não faremos o atendimento da declaraçãoobalcão da Divisão dos Serviços Gerais do Imposto (*ZeimuKa*).
- ◎A declaração do rendimento pela alienação, pelo comércio ou a declaração com os dados de contabilidade (*Aoiro Shinkoku*) deverá ser feita pelo balcão da consulta da declaração e pagamento do imposto de rendanoEscritório da Fazenda (*Zeimusho*) de Kusatsu.
- ◎Como no dia do atendimento deverá ter muita gente no local, quanto aos assuntos referentes aos detalhes do custo hospitalar, balanço comercial ou similares, favor preencher com antecedência.
- ◎No local do atendimento da Declaração em Ritto, não poderemos carimbar com a data do atendimento na cópia da Declaração. Por isso, se precisar do carimbo do atendimento, favor fazer a Declaração no Escritório da Fazenda (*Zeimusho*) em Kusatsu.
- ◎É possível declarar qualquer local acima se não der para ir ao local correspondente ao seu bairro.
- ◎Há a Ficha da Declaração na Divisão dos Serviços Gerais do Imposto (*ZeimuKa*) da prefeitura, nos locais do atendimento da Declaração (somente no dia do atendimento da Declaração), no escritório da Fazenda (*Zeimusho*) em Kusatsu, etc.
- ◎Caso envie a Ficha da Declaração do Imposto de Renda pelo correio, favor enviar a *ZeimuKa* (Divisão dos Serviços Gerais do Imposto) da prefeitura e a Ficha da Declaração do Imposto Residencial ou a *Zeimusho* (Escritório da Fazenda) de Kusatsu se for a Ficha da Declaração do Imposto de Renda.

Destinatário:

Ritto Shiyakusho Zeimu Ka (Divisão dos Serviços Gerais do Imposto da Prefeitura de Ritto)
〒520-3088 Ritto-shi Anyoji 1-13-33
Kusatsu Zeimusho (Escritório da Fazenda de Kusatsu)
〒525-8510 Kusatsu -shi Oji 2 -3-45

- ◎申告期間中、市役所税務課窓口での申告受付は行っていません。
- ◎譲渡所得、事業所得の申告及び、青色申告については、草津税務署での申告及び納税相談をお願いします。
- ◎当日は大変込み合いますので、医療費の明細書や収支内訳書などは事前に記入しておいてください。
- ◎市の申告会場では、確定申告書の控に受付印は押さませんので受付印を希望される方は直接、税務署へ提出してください。
- ◎指定された日が都合の悪い方は、他の会場へお越してください。
- ◎申告用紙等は、市役所税務課、申告会場 (巡回日のみ)、草津税務署などに用意してあります。
- ◎申告書を郵送される方は、市県民税の申告書は市役所税務課へ、所得税の確定申告書は草津税務署へ送付してください。

送付先：栗東市役所税務課

〒520-3088 栗東市安養寺一丁目13番33号

草津税務署

〒525-8510 草津市大路二丁目3番45号